



Patricia BEJARANO HERNANZ

24 de mayo de 1996
Lugar de residencia: Castellón

648703954
Correo electrónico: pbejaranoh@gmail.com

Traductora audiovisual de inglés y francés a español

FORMACIÓN ACADÉMICA

Grado en Traducción e Interpretación en la modalidad de traducción audiovisual (2014 a 2018) por la Universitat Jaume I, con inglés y francés como lenguas extranjeras.

Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje (cursando en la actualidad) por la Universidad de Cádiz.

LENGUAS DE TRABAJO

Español: nivel nativo

Inglés: nivel C1, Certificate in Advanced English por la Universidad de Cambridge.

Francés: nivel del Grado en Traducción e Interpretación.

Alemán: cursando el nivel B1 por la Escuela Oficial de Idiomas de Castellón.

Italiano: cursando el nivel A2 por la Escuela Oficial de Idiomas de Castellón.

EXPERIENCIA LABORAL

Prácticas externas en **Argottraducción, Castellón de la Plana** realizadas desde el 3 de abril de 2018 hasta el 31 de mayo de 2018. Traducción de encargos reales y actualización de glosarios.

Atención al cliente en **Tenavus Cancer Care, Penarth, Gales**. Voluntariado desde el 28 de julio de 2017 hasta el 16 de agosto de 2017.

SOFTWARE

Programas informáticos: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point, Prezi, Subtitle Workshop, LibreOffice, Aegisub, Audacity.

Servicios: Google Drive.

Herramientas de traducción: SDL Trados, OmegaT, MemoQ.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Cursando actualmente el curso «**Especialista en corrección ortotipográfica**» impartido en Trágora Formación.

Curso «**Diez cosas que todo traductor de documentales debe saber**» impartido por Reyes Bermejo y organizado por la Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España.

Curso «**Seminario de traducción de jerga y argot**» impartido por Quico Rovira-Beleta.

Certificado de asistencia a las **Jornadas de Orientación Profesional del Grado en Traducción e Interpretación** organizado por la Universitat Jaume I en 2017 y 2018.

Certificado de asistencia a la **Jornada de Traducción Literaria** del curso 2016-2017 impartida por la Universitat Jaume I.

PUBLICACIONES

«**Análisis de la oralidad prefabricada en el doblaje de una comedia de situación: el caso de *New Girl***», publicado en el repositorio en línea de la Universitat Jaume I.

ASOCIACIONES

Socia adherida de la Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España.

Socia profesional de la Sociedad Española de Lenguas Modernas.